

Impidiselomuva

Ngelosi ethabile, ngabe uyalwazi wena usizi,
Ihlazo, ukuzisola, izililo, izingcobeko,
Kanye nalezozinsabo ezifiphele ezisihlasele ebusuku
Zifohloze inhliziyi kuhle kwephepha elishwabene?
Ngelosi ethabile, ngabe uyalwazi wena usizi?

Ngelosi yokulunga, ngabe uyayazi wena inzondo,
Iziqindi zifingqwe emathunzini kanye nenyembezi ezimuncu,
Nalapho iMpindiselo isibiza abayo besihogo,
Nanoma isingumkhalimeli wezingqondo zethu?
Ngelosi yokulunga, ngabe uyayazi wena inzondo?

Ngelosi yempilo, ngabe uyazazi wena iZifo,
Lezi, phansi le ezindongeni ezinde zezibhedlela ezihwaqabele,
Kuhle kwezindiswa, zihamba zikludula inyawo zazo,
Zifunana nelanga eliyivela kancane futhi zinyakazisa izindebe?
Ngelosi yempilo, ngabe uyazazi wena iZifo?

Réversibilité

Ange plein de gaieté, connaissez-vous l'angoisse,
La honte, les remords, les sanglots, les ennuis,
Et les vagues terreurs de ces affreuses nuits
Qui compriment le coeur comme un papier qu'on froisse?
Ange plein de gaieté, connaissez-vous l'angoisse?

Ange plein de bonté, connaissez-vous la haine,
Les poings crispés dans l'ombre et les larmes de fiel,
Quand la Vengeance bat son infernal rappel,
Et de nos facultés se fait le capitaine?
Ange plein de bonté, connaissez-vous la haine?

Reversibility

Angel of joy, do you know the anguish,
The shame, the remorse, the worry, the tears,
And the frightful night's vague terrors
In which, like paper, your heart will crumple?
Angel of joy, do you know the anguish?

Angel of kindness, do you know the hate,
The tears of bile, the fists clenching in the shade,
When Vengeance beats its drums and raises its blade
And reminds us that it is the captain of our fate?
Angel of kindness, do you know the hate?

Angel of health, do you know the Fevers,
In a hospice where the feet of exiles trail
Across the large halls past walls long and pale
Seeking some small sun as one last pain reliever?
Angel of health, do you know the Fevers?

Angé plein de santé, connaissez-vous les Fièvres,
Qui, le long des grands murs de l'hospice blafard,
Comme des exilés, s'en vont d'un pied traînard,
Cherchant le soleil rare et remuant les lèvres?
Angé plein de santé, connaissez-vous les Fièvres?

Angé plein de beauté, connaissez-vous les rides,
Et la peur de vieillir, et ce hideux tourment
De lire la secrète horreur du dévouement
Dans des yeux où longtemps burent nos yeux avides?
Angé plein de beauté, connaissez-vous les rides?

**Ngelosi yobuhle, ngabe uyabazi wena ubumpunga,
Kanye nensabo yokuguga, kanye nalenkathazo engabhekeki
Yokufunda imfihlo yokwesaba kwinkonzo
Emehlweni lapho okudalo kwagcwaliseka izifiso zamehlo ethu?
Ngelosi yobuhle, ngabe uyabazi wena ubumpunga?**

**Ngelosi yentokozo, yenjabulo kanye nokukhanya,
UDavide esefa wayeyobiza impilo
Eyamfuka kumzimba wakho nje okhangayo;
Kodwa mina nje kuwena ngicela, ngelosi, imthandazo yakho,
Ngelosi yentokozo, yenjabulo kanye nokukhanya!**

**Ange plein de bonheur, de joie et de lumières,
David mourant aurait demandé la santé
Aux émanations de ton corps enchanté;
Mais de toi je n'implore, ange, que tes prières,
Ange plein de bonheur, de joie et de lumières!**

Angel of beauty, do you know the creases,
And the fear of growing old, and the hideous torment,
The secret horror in the one with whom your life has been spent
As the fire in eyes that once burned for you ceases?
Angel of beauty, do you know the creases?

Angel of happiness, of gaiety and light,
David asked for health as he lay dying and shoddy
From the emanations of your enchanted body;
But I implore you, angel, only for your sight,
Angel of happiness, of gaiety and light.